

**UJEDINJENE  
NACIJE**

---



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za teška  
kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena od  
1991. godine

Predmet br.: IT-95-5/18-T  
Datum: 15. maj 2013.  
Original: engleski

---

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući sudija  
sudija Howard Morrison  
sudija Melville Baird  
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 15. maja 2013.

**TUŽILAC**

**protiv**

**RADOVANA KARADŽIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG ZA PRIHVATANJE DOKUMENATA  
RANIJE OZNAČENIH RADI IDENTIFIKACIJE**

---

**Tužilaštvo**

g. Alan Tieger  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Optuženi**

g. Radovan Karadžić

**Branilac u pripravnosti**

g. Richard Harvey

Prijevod

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Pretresno vijeće) rješava po "Zahtjevu za prihvatanje dokumenata ranije označenih radi identifikacije", koji je optuženi podnio 29. aprila 2013. (dalje u tekstu: Zahtjev), i ovim donosi odluku u vezi s tim.

1. U Zahtjevu optuženi traži da Vijeće u spis uvrsti osam dokumenata koji su ranije označeni radi identifikacije (dalje u tekstu: MFI) – MFI D2554, D2960, D3233, D3383, D3414, D3463, D3476, i D3482 – pošto je njihov prijevod na engleski sada unesen u elektronski sistem za vođenje suđenja (dalje u tekstu: *e-Court*).<sup>1</sup>

2. U "Odgovoru tužilaštva na Zahtjev za prihvatanje dokumenata ranije označenih radi identifikacije", podnesenom 7. maja 2013. (dalje u tekstu: Odgovor), tužilaštvo navodi da se ne protivi prihvatanju sedam dokumenata.<sup>2</sup> Međutim, tužilaštvo se protivi prihvatanju jednog dokumenta, MFI D3482, budući da prijevod na engleski nije dostupan u *e-Courtu*, te traži da Vijeće u ovoj fazi odbije prihvatanje tog dokumenta.<sup>3</sup> Osim toga, tužilaštvo napominje da je optuženi u periodu od pet sedmica podnio četiri zahtjeva za prihvatanje dokumenata ranije označenih radi identifikacije, te ponavlja svoj prijedlog<sup>4</sup> da bi optuženi takve zahtjeve trebao podnositi objedinjeno radi uštede vremena i resursa Vijeća i strana u postupku.<sup>5</sup>

3. Vijeće podsjeća na "Nalog u vezi s procedurom za vođenje sudskog postupka", izdat 8. oktobra 2009. (dalje u tekstu: Nalog u vezi s procedurom), u kojem je, između ostalog, navelo da nijedan dokument koji u toku postupka bude označen radi identifikacije, zato što nije preveden na engleski ili iz bilo kojeg drugog razloga, neće biti uvršten u spis dok Vijeće u vezi s tim ne izda nalog.<sup>6</sup>

---

<sup>1</sup> Zahtjev, par. 1.

<sup>2</sup> Odgovor, par. 3.

<sup>3</sup> Odgovor, par. 4-5.

<sup>4</sup> V. Odgovor tužilaštva na Zahtjev za prihvatanje dokumenata ranije označenih radi identifikacije, 10. april 2013. godine, par. 2.

<sup>5</sup> Odgovor, par. 2.

<sup>6</sup> Nalog u vezi s procedurom za vođenje sudskog postupka, 8. oktobar 2009. godine, Dodatak A, par. O, Q.

Prijevod

4. Vijeće prije svega napominje da je već prihvatilo dokument ranije označen radi identifikacije kao MFI D2960 u "Odluci po zahtjevima optuženog za prihvatanje dokumenata ranije označenih radi identifikacije", koju je donijelo 9. maja 2013. godine (dalje u tekstu: Odluka od 9. maja).<sup>7</sup> Prema tome, Vijeće smatra Zahtjev optuženog za prihvatanje ovog dokumenta bespredmetnim. Drugo, Vijeće napominje da je prijevod MFI D3482 na engleski sada unesen u *e-Court*, nakon što je podnesen Odgovor. Shodno tome, Vijeće se, na osnovu informacija koje je optuženi iznio u Zahtjevu i pošto je pregledalo dokumente i prijedloge njihovih prijevoda, kao i relevantne transkripte, uvjerilo da sljedećih sedam dokumenata sada trebaju biti označeni kao prihvaćeni: MFI D2554, D3233, D3383, D3414, D3463, D3476 i D3482.

5. Što se tiče već ponovljenog prijedloga tužilaštva da Vijeće uputi optuženog da zahtjeve za prihvatanje dokumenata koji su ranije označeni radi identifikacije "u većoj mjeri objedinjuje",<sup>8</sup> Vijeće s tim u vezi podsjeća na Odluku od 9. maja i ponovo podstiče optuženog da takve zahtjeve podnosi razumno radi uštede vremena i resursa Vijeća i strana u postupku.<sup>9</sup>

### **III. Dispozitiv**

6. Shodno tome, iz gore navedenih razloga i na osnovu pravila 89 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda, Vijeće ovim **ODOBRAVA** Zahtjev i **UVRŠTAVA** u spis dokumente koji su trenutno označeni radi identifikacije kao D2554, D3233, D3383, D3414, D3463, D3476 i D3482.

---

<sup>7</sup> V. Odluka od 9. maja, par. 15, 17(a).

<sup>8</sup> V. Odgovor, par. 2.

<sup>9</sup> V. Odluka od 9. maja, par. 16.

*Prijevod*

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je mjerodavna verzija na engleskom jeziku.

/potpis na originalu/  
sudija O-Gon Kwon,  
predsjedavajući

Dana 15. maja 2013.  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**